



CNN
スペシャル・スピーチ



怒りの国連演説

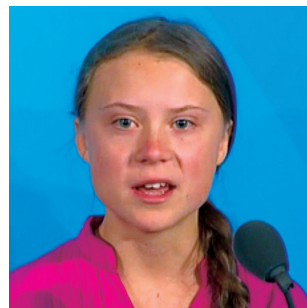
16歳の環境活動家

グレタ・トゥーンベリ 「あなたたちを絶対に許さない」

弱冠16歳にして、気候変動対策を訴え、世界中に行動を呼びかける次世代のリーダーとなったグレタ・トゥーンベリ氏。気候変動のリスクを軽視し、いつまでたっても行動を起こさない大人たちに対しHow dare you! (よくもそんなことを!)と強い言葉を繰り返し浴びせる憤りをあらわにするスタイルのスピーチで一躍知名度を高めた。今回は、トゥーンベリ氏の国連演説をノーカットでお届けする。

■グレタ・トゥーンベリ

スウェーデンの環境活動家。8歳で気候変動について学び、有効な対策がなされていない事実を目の当たりにしたことから行動の必要性を強く自覚するようになる。2018年、気候変動対策の迅速な実施を求めて「気候のための学校ストライキ」を敢行。他の学生たちも同調し、運動は世界規模の広まりを見せた。気候変動対策への危機感が薄く、行動を起こさない大人たちへの激しい怒りを表明するスピーチで知られる。2003年、ストックホルム生まれ。



⑦ 「私はここにいるべきじゃない」

This is all wrong. I shouldn't be up here. I should be back in school on the other side of the ocean. Yet you all come to us young people for hope. How dare you! You have stolen my dreams and my childhood with your empty words.

And yet I'm one of the lucky ones. People are suffering. People are dying. Entire ecosystems are collapsing. We are in the beginning of a mass extinction, and all you can talk about is money and fairy tales of eternal economic growth. How dare you!

be all wrong:

全く間違っている

on the other side of:

～の向こう側に、対岸に

hope:

希望

How dare...!:

①《How dare...!》よくもそんなことを!

②《How dare...(do)!》よくも…できるものだ!

steal:

～を盗む、奪う

empty:

空虚な

suffer:

苦しむ

ecosystem:

生態系

collapse:

崩壊する

mass extinction:

大量絶滅

fairy tale:

おとぎ話

eternal:

永遠の

これは全くおかしいんだ。私はここにいるべきじゃない。私は海の向こう側で、学校にいるべきなんだ。なのに、あなたたち(大人)はみんな、私たち若者に希望を求めてくる。よくもそんなことを! あなたたちは、その空っぽの言葉で私の将来の夢と子ども時代を奪った。

それでも、私はまだ幸せ者の1人だ。人々は苦しんでいる。人々は死んでいる。丸ごと崩壊してしまう生態系もある。私たちは大量絶滅期の始まりにいるのだというのに、あなたたちが話せることはというと、お金のことや永遠に続く経済成長というおとぎ話だけ。よくもそんなことを!

⑦② 行動を起こさないのならあなたは悪だ

For more than 30 years, the science has been crystal clear. How dare you continue to look away and come here saying that you're doing enough, when the politics and solutions needed are still nowhere in sight.

crystal clear:

非常に明白な

look away:

よそを見る、目をそむける

politics:

政治的手段、政策

be nowhere in sight:

全くめどが立たない

ここ30年以上にわたり、科学が示し続けていることはきわめて明確だ。よくも、(その科学的事実から)目を背け続け、ここに来て「十分やっている」などと言えるものだ、必要な政策や解決策がいまだに見えてすらいらないのに。